



## Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 17.11.2012

Kielet ja käännössuunnat  
Puolasta suomeen

Laki ja hallinto (aukt2)

### Toimeksianto

Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta yliviivattuja osioita lukuun ottamatta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: Wrocławin tuomioistuimen asiakirjat  
<http://orzeczenia.wroclaw.sa.gov.pl/>

### Käännöksen käyttötarkoitus

Käännös laaditaan jatkokäsittelyä varten suomalaiselle yritykselle.

*Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta eikä nimeä!*

Käännettävä teksti sisältää 1977 merkkiä.

Sygn. akt I ACz 476/12

## POSTANOWIENIE

Dnia 19 marca 2012 r.

Sąd Apelacyjny we Wrocławiu – Wydział I Cywilny w składzie:

Przewodniczący Sędzia SA:	Tadeusz Nowakowski (spr.)
Sędzia SA:	Franciszek Marcinowski
Sędzia SA:	Ewa Głowacka

po rozpoznaniu w dniu 19 marca 2012 r. na posiedzeniu niejawnym we Wrocławiu

sprawy z powództwa: **Gminy J.**

przeciwko: (...) **z siedzibą w A. (Finlandia) oraz (...) Sp. z o.o. we W.**

o zapłatę

na skutek zażalenia strony pozwanej (...) z/s w A.

na postanowienie Sądu Okręgowego w Legnicy

z dnia 19 grudnia 2011 r. sygn. akt I C 313/11

**p o s t a n a w i a: uchylić zaskarżone postanowienie.**

## UZASADNIENIE

Zaskarżonym postanowieniem Sąd Okręgowy w Legnicy odrzucił sprzeciw (...) z/s w A. od nakazu zapłaty z dnia 12 sierpnia 2011 r. Zdaniem tego Sądu sprzeciw od nakazu zapłaty skarżący wniósł po upływie czternastodniowego terminu o którym mowa w art. 502 § 1 kpc, co skutkuje jego odrzucenie na podstawie art. 504 § 1 kpc.

Pozwany (...) z/s w A. w zażaleniu domagał się uchylenia zaskarżonego postanowienia w całości. W uzasadnieniu pełnomocnik skarżącego podniosła, że przesyłka z nakazem zapłaty z 12.06.2011 r. została odebrana przez osobę nieuprawnioną do odbioru korespondencji i przekazana pełnomocnikowi dopiero 16 listopada 2011 r. z informacją, że dopiero w tym dniu została odebrana.

**Sąd Apelacyjny zważył co następuje:**

Odpis nakazu zapłaty w postępowaniu upominawczym został przesłany na adres K. K. Radcy Prawnego, ale z datą 14.11.2011 r. został odebrany i podpisany przez B. D. z firmy (...) Sp. z o.o. mającej siedzibę w L. przy ul. (...).

Osoba która potwierdziła odebranie nakazu zapłaty nie była pracownikiem Kancelarii Radcy Prawnego. Przyznała, że przesyłkę odebrała omyłkowo w trakcie odbierania korespondencji do spółki (...). Przekazała ją na biurko prezesa spółki (...), który dopiero 16.11.2011 r. przekazał ją osobie do której była adresowana.

Nie można zatem traktować doręczenia nakazu zapłaty jako doręzonego prawidłowo 14.11.2011 r. skoro zamiast prawidłowego adresata odebrała go nie z winy tegoż adresata inna osoba, jak się okazało nieuprawniona.

Brak skutecznego doręczenia nakazu zapłaty nie może skutkować odrzuceniem sprzeciwu złożonego w terminie, co według skarżącej nastąpiło, bowiem nakaz ten dotarł do jej rąk 16.11.2011 r., co potwierdził prezes (...) sp. z o.o. M. B. w piśmie z 3.01.2012 r. ( k. 197).

Nie ma zatem żadnych podstaw aby uznać, że skarżąca otrzymała nakaz zapłaty w dniu 14.11.2011 r., a nie 16.11.2011 r. – co udowodniła.

Sąd I instancji wykazał sporą niekonsekwencję, bowiem w postanowieniu z dnia 18.01.2012 r. wydanym w sprawie wniosku pozwanego o przywrócenie terminu do złożenia sprzeciwu ustala, że pozwany otrzymał nakaz zapłaty w dniu 16.11.2011 r., oraz że termin do wniesienia sprzeciwu upływał 30.11.2011 r. Przyznał zatem, że sprzeciw został wniesiony w terminie (patrz koperta k. 157), nie było zatem podstaw do jego odrzucenia.

Skutkuje to uchycieniem zaskarżonego postanowienia ( art. 386 § 4 kpc w zw. z art. 397 § 2 kpc).

